叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 警长行动队长全员，第 4 册。(the Constable's Move Captains All, Book 4.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

警长行动队长全员，第 4 册。(The Constable's Move Captains All, Book 4.)

第1/1页

['kæptɪnz] [ɔːl]
CAPTAINS ALL
队长 全部

所有队长

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [fɔːr] .
Book 4 .
书 4 .

第四册

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [muːv] . "
" The Constable's Move . "
" 这 警员的 移动 . "

“警官的举动。”

" ['mɪstə(r)] . - , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm'self] , [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]
" Mr . Grummit , Suddenly Remembering Himself , Stopped Short And Attacked the
" 先生 . - , 突然 记住 他本人 , 停止 短的 和 遭到攻击 这
[bed] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['fjʊəri] .
Bed With Extraordinary Fury .
床 和 非凡的 愤怒 .

“格鲁米特先生突然想起自己是谁，猛地停住脚步，怒不可遏地扑向床。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [muːv]
" THE CONSTABLE'S MOVE
" 这 警员的 移动

警官的举动

['mɪstə(r)] . [bɒb] - [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːdərɔɪ] - [klæd][legz] [stretʃt] [ɒn]
Mr . Bob Grummit sat in the kitchen with his corduroy - clad legs stretched on
先生 . 鲍勃 - 卫星 在 这 厨房 和 他的 灯心绒 - 覆膜 腿 拉伸 在
[ðə; ði]['fendə(r)] .
the fender .
这 挡泥板 .

鲍勃·格鲁米特先生坐在厨房里，穿着灯芯绒裤子的双腿伸展在挡泥板上。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [hɑːf] - ['iːt(ə)n] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; ['mɪstə(r)] . - ,
His wife's half - eaten dinner was getting cold on the table ; Mr . Grummit ,
他的 妻子的 一半 - 吃 晚餐 曾是 获得 寒冷的 在 这 桌子 ; 先生 . - ,

他妻子吃了一半的晚餐放在桌上都凉了；格鲁米特先生，

[huː] [wɒz; wəz]['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] ,
who was badly in need of cheering up ,
WHO 曾是 糟糕 在 需要 的 欢呼 向上 ,

他当时非常需要人安慰。

['emptid] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['empti] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [bæk]
emptied her half - empty glass of beer and wiped his lips with the back
清空 她 一半 - 空的 玻璃 的 啤酒 和 擦拭 他的 嘴唇 和 这 后退
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

他喝光了她那半杯啤酒，然后用手背擦了擦嘴唇。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Come away , I tell you , " he called .
" 来 离开 , 我 告诉 你 , " 他 称为 .

“我叫你走开，”他喊道。

" [-] [hɪə(r)] ?
" D'ye hear ?
" 染料 听到 ?

你听到了吗？

[kʌm] [ə'weɪ] .
Come away .
来 离开 .

走开。

[jʊl] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .
You'll be locked up if you don't .
你会 是 已锁定 向上 如果 你 不 .

如果不这样做，你就会被关起来。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːkæzəm] ,
" He gave a little laugh at the sarcasm ,
" 他 给予 一个 小的 笑 在 这 讽刺 ,

他被这句讽刺的话逗笑了。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɜːtʃ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm]
and sticking his short pipe in his mouth lurched slowly to the front - room
和 粘性 他的 短的 管道 在 他的 嘴 踉跄了一下 缓慢地 到 这 正面 - 房间
[dɔː(r)][ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
door and scowled at his wife as she lurked at the back of the window
门 和 皱着眉头 在 他的 妻子 作为 她 潜伏 在 这 后退 的 这 窗户
['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][nekst][dɔː(r)] .
watching intently the furniture which was being carried in next door .
观看 专注地 这 家具 哪个 曾是 存在 携带 在 下一个 门 .

他嘴里叼着短烟斗，踉跄着走到前厅门口，怒视着躲在窗后、目不转睛地盯着隔壁正在搬运家具的妻子。

" [kʌm] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [els] [jʊl] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" Come away or else you'll be locked up , " repeated Mr . Grummit .
" 来 离开 或者 别的 你会 是 已锁定 向上 , " 重复 先生 . - .

“要么走开，要么就把你关起来，”格鲁米特先生重复道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət] [pə'liːsmənz] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [ɪts] [ə'gɪn][ðə; ði] [lɔː] .
" You mustn't look at policemen's furniture ; it's agin the law .
" 你 不得 看 在 警察的 家具 ; 它是 再次 这 法律 .

“你不能看警察的家具；这是违法的。”

" ['mɪsɪz] . - [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['θrəʊɪŋ] [ɛp'iəɹənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
" Mrs . Grummit made no reply , but , throwing appearances to the winds ,
" 太太 . - 制成 不 回复 , 但 , 投掷 外貌 到 这 风 ,

格鲁米特夫人没有回答，而是把面子抛到脑后，

[stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [tʌtʃt] ,
stepped to the window until her nose touched ,
步 到 这 窗户 直到 她 鼻子 感动 ,

她走到窗边，直到鼻子碰到窗户。

[æz; əz][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] ['saɪdbɔːd] [wɪð] ['bevld] [glɑːs] [bæk] [wɒz; wəz] ['tendəli] [bɔːn] [ˌɪn'saɪd]['ʌndə(r)] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [pə'liːs] - ['kʌnstəbl] ['evənz] .

as a walnut sideboard with bevelled glass back was tenderly borne inside under the personal supervision of Police - Constable Evans .

作为 一个 核桃 餐边柜 和 斜面 玻璃 后退 曾是 温柔地 出生 里面 在下面 这 个人的 监督 的 警察 - 警官 埃文斯 .

一个胡桃木餐边柜，背面是斜面玻璃，在警员埃文斯的亲自监督下被小心翼翼地抬了进去。

" [ðel] [biː; bi] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːænɚ] [nekst] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstə(r)] . - ,

" They'll be ' aving a pianner next , " said the indignant Mr . Grummit ,

" 他们会 是 - 拥有 一个 钢琴家 下一个 , " 说 这 愤怒 先生 . - ,

“他们接下来要请钢琴家了，”愤愤不平的格鲁米特先生说道。

['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

peering from the depths of the room .

窥视 从 这 深度 的 这 房间 .

从房间深处窥视。

" [ðev] [gɒt][wʌn] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ; " [ðeəz; ðəz][ðə; ði][end] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪn] - [ʌp][ɪn] [ðə; ði][væn] .

" They've got one , " responded his wife ; " there's the end if it stickin ' up in the van .

" 他们有 得到 一 , " 回应 他的 妻子 ; " 有 这 结尾 如果 它 粘 - 向上 在 这 货车 .

“他们有一个，”他妻子回答说；“面包车里竖着的就是它的尾端。”

" ['mɪstə(r)] . - [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][end] ['fɪksɪdli] .

" Mr . Grummit advanced and regarded the end fixedly .

" 先生 . - 先进的 和 认为 这 结尾 固定地 .

格鲁米特先生向前走去，目光坚定地注视着终点。

" [dɪd][juː; jʊ] [θrəʊ] [ɔːl][ðem; ðəm][tɪn][kænz][ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [jɑːd] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [tuː; tə] ?

" Did you throw all them tin cans and things into their yard wot I told you to ?

" 做过 你 扔 全部 他们 锡 罐头 和 事物 进入 他们的 院子 什么 我 讲述 你 到 ?

“你有没有按照我说的，把那些罐头盒之类的东西都扔到他们院子里去？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

" he demanded .

" 他 要求 .

他质问道。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

" He picked up three of ' em while I was upstairs , " replied his wife .

" 他 挑选 向上 三 的 - 呃 尽管 我 曾是 楼上 , " 回复 他的 妻子 .

“我上楼的时候，他捡了三个，”他妻子回答说。

" [ai] - [ɜːrd] - [ɪm] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeid] [kʌm] [ɪn]['hændi][fɔː(r); fə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

" I ' eard ' im tell her that they'd come in handy for paint and things . "

" 我 - 耳朵 - 我是 告诉 她 那 他们会 来 在 便利 为了 画 和 事物 . "

“我听到他告诉她，这些东西用来涂油漆什么的会很方便。”

" [ðæts] - [aʊ] ['kɒpəz] [get] [ɒn][ænd; ənd] [bai] - , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstə(r)] . - ,

" That's ' ow coppers get on and buy pianners , " said the incensed Mr . Grummit ,

" 那就是 - 现在 铜 得到 在 和 买 - , " 说 这 愤怒 先生 . - ,

“警察就是这样上街买钢琴的，”愤怒的格鲁米特先生说道。

" ['sniːkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['prɒpəti] .
" sneaking other people's property .
" 鬼鬼祟祟 其他 人们的 财产 .

偷窃他人的财物。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [gʊd] - ['ʌnz] ['əʊvə(r)] , [dɪd][ai] ?
I didn't tell you to throw good ' uns over , did I ?
我 没有 告诉 你 到 扔 好的 - 联合国 超过 , 做过 我 ?

我没让你把好东西扔过来吧?

[wɒt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Wot d'ye mean by it ?
什么 染料 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思?

" ['mɪsɪz] . - [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl]
" Mrs . Grummit made no reply , but watched with bated breath the triumphal
" 太太 . - 制成 不 回复 , 但 观看 和 被 气息 这 凯旋的
['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
entrance of the piano .
入口 的 这 钢琴 .

格鲁米特夫人没有回答，而是屏息凝神地看着钢琴凯旋般地入场。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [set][ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['fʊtpɑːθ] , [waɪl] [piː] . [siː] . ['evənz] ,
The carman set it tenderly on the narrow footpath , while P . C . Evans ,
这 卡曼 放 它 温柔地 在 这 狭窄的 人行道 , 尽管 P . C . 埃文斯 ,

车夫小心翼翼地把车停在狭窄的人行道上，而警员埃文斯，

['stuːpɪŋ] [ləʊ] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evənz] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ,
stooping low , examined it at all points , and Mrs . Evans , raising the lid ,
弯腰 低的 , 检查 它 在 全部 积分 , 和 太太 . 埃文斯 , 提高 这 盖 ,

她弯下腰，仔细检查了每一个细节，然后埃文斯太太掀开了盖子。

[strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] ['keələs] [kɔːrdz] .
struck a few careless chords .
击 一个 很少 粗心 和弦 .

无意间拨动了几根琴弦。

" ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [tɜːn] ; " [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt]
" Showing off , " explained Mrs . Grummit , with a half turn ; " and she's got
" 显示 离开 , " 解释 太太 . - , 和 一个 一半 转动 ; " 和 她是 得到
['fɪŋgəz] [laɪk] ['kærəts] . "
fingers like carrots . "
手指 喜欢 胡萝卜 . "

“炫耀呢，”格鲁米特太太转过身解释道，“而且她的手指像胡萝卜一样。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['mʌlbəri] ['gaːdnz] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
" It's a disgrace to Mulberry Gardens to ' ave a copper come and live in
" 它是 一个 耻辱 到 桑 花园 到 - 大道 一个 铜 来 和 居住 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“让警察来桑树花园住简直是对这里的侮辱。”

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] - ; " [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" said the indignant Grummit ; " and to come and live next to me !
" 说 这 愤怒 - ; " 和 到 来 和 居住 下一个 到 我 !

“格鲁米特愤愤不平地说：‘竟然还要来我家隔壁住！’”

— [ðæts] [wɒt] [ai] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] .
— that's what I can't get over .
— 那就是 什么 我 不能 得到 超过 .

——这就是我始终无法释怀的地方。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɒt][hæz; həz] [biːn] [faɪnd] [twaɪs] ,
To come and live next door to a man wot has been fined twice ,
到 来 和 居住 下一个 门 到 一个 男人 什么 有 到过 罚款 两次 ,

搬到一个被罚款两次的人隔壁居住，

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [rɒŋ] .
and both times wrong .
和 两个都 时代 错误的 .

两次都错了。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪnz][aɪ'd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [smæʃ] - [ɪz] [piːænɚ] [fɜːst][ænd; ənd] - [ɪm]['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Why , for two pins I'd go in and smash ' is pianner first and ' im after it .
为什么 , 为了 二 别针 ID 去 在 和 粉碎 - 是 钢琴家 第一的 和 - 我是 后 它 .

为什么？为了两分钱，我会冲进去先砸碎他的钢琴，然后他再追上去。

[hiː; hi][woʊnt][lɪv; laɪv] - [eə(r)] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
He won't live ' ere long , you take my word for it . "
他 惯于 居住 - 埃雷 长的 , 你 拿 我的 单词 为了 它 . "

他不会在这儿待太久，相信我。

" [waɪ] [nɒt] ? " [in'kwaiə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Why not ? " inquired his wife .
" 为什么 不是 ? " 询问 他的 妻子 .

“为什么不行？”他妻子问道。

" [waɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" Why ? " repeated Mr . Grummit .
" 为什么 ? " 重复 先生 . - .

“为什么？”格鲁米特先生重复道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[waɪ] , [bɪ'kɑːs] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] - [ˌoʊ 'tiː][tuː; tə][həʊld][hɪm] .
Why , becos I'll make the place too ' ot to hold him .
为什么 , 因为 患病的 制作 这 地方 也 - ot 到 抓住 他 .

为什么？因为我会把这里变成他无法困住的地方。

[eɪnt] [ðeə(r)] [ɪ'nʌf] ['haʊzɪz] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] - [ɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [nekst][dɔː(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Ain't there enough houses in Tunwich without ' im a - coming and living next door to me ?
不是 那里 足够的 房屋 在 - 没有 - 我是 一个 - 未来 和 活的 下一个 门 到 我 ?

难道图恩威奇的房子还不够多吗？非得让他搬来住在我隔壁？

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ðə; ði][breɪn] [kən'siːld] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] [wɜːkt] [ɪn][veɪn] ,
" For a whole week the brain concealed in Mr . Grummit's bullet - shaped head worked in vain ,
" 为了 一个 所有的 星期 这 脑 暗 在 先生 . - 子弹 - 形状 头 工作 在 徒劳 ,

“整整一周，格鲁米特先生子弹形脑袋里藏着的大脑都白费了力气。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tempə(r)][gɒt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [bæd] .
and his temper got correspondingly bad .
和 他的 脾气 得到 相应地 坏的 .

他的脾气也因此变得非常暴躁。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['evənz] - [ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [jɑːd] ['lɪtə] [wɪð] [tɪnz]
The day after the Evans ' arrival he had found his yard littered with tins
这 天 后 这 埃文斯 - 到达 他 有 成立 他的 院子 垃圾 和 罐头
[wɪtʃ] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd][æz; əz][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
which he recognized as old acquaintances ,
哪个 他 认可 作为 老的 熟人 ,

埃文斯一家到来后的第二天，他就发现院子里散落着许多罐头盒，他认出这些都是老熟人留下的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð]
and since that time they had travelled backwards and forwards with
和 自从 那 时间 他们 有 旅行 向后 和 前进 和
[mə'nɒtənəs] [ˌregju'lærəti] .
monotonous regularity .
单调 规律性 .

从那时起，他们就日复一日、单调地往返于两地之间。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['dʒɜːrniz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
They sometimes made as many as three journeys a day ,
他们 有时 制成 作为 许多 作为 三 旅程 一个 天 ,

他们有时一天要往返三趟，

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpənd][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] ['bætəd] [tɪn] ['bʌkɪt] [ɒn][ðə; ði]
and on one occasion the heavens opened to drop a battered tin bucket on the
和 在 一 场合 这 天 打开 到 降低 一个 伤痕累累 锡 桶 在 这
[bæk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['buːtleɪs] .
back of Mr . Grummit as he was tying his bootlace .
后退 的 先生 . - 作为 他 曾是 捆绑 他的 鞋带 .

有一次，老天爷突然放晴，一个破旧的铁桶砸在了正在系鞋带的格鲁米特先生的背上。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['evənz] ,
Five minutes later he spoke of the outrage to Mr . Evans ,
五 分钟 之后 他 辐 的 这 暴行 到 先生 . 埃文斯 ,

五分钟后，他向埃文斯先生表达了这种愤慨之情。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['sʌnset] .
who had come out to admire the sunset .
WHO 有 来 出去 到 钦佩 这 日落 .

出来欣赏日落的人。

" [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['kjʊəriəsli] .
" I heard something fall , " said the constable , eyeing the pail curiously .
" 我 听到 某物 落下 , " 说 这 警官 , 觊觎 这 桶 奇怪的是 .

“我听到什么东西掉下来了，”警员说着，好奇地打量着水桶。

" [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['briːðɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
" You threw it , " said Mr . Grummit , breathing furiously .
" 你 扔 它 , " 说 先生 . - , 呼吸 愤怒地 .

“是你扔的，”格鲁米特先生喘着粗气说。

" [ˌem 'iː] ? ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['iːzəli] .
" Me ? Nonsense , " said the other , easily .
" 我 ? 废话 , " 说 这 其他 , 容易地 .

“我？胡说，”另一个人轻松地说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
" I was having tea in the parlour with my wife and my mother - in - law ,
" 我 曾是 拥有 茶 在 这 客厅 和 我的 妻子 和 我的 母亲 - 在 - 法律 ,

“当时我和妻子、岳母在客厅里喝茶，

[ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)][dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
and my brother Joe and his young lady . "
和 我的 兄弟 乔 和 他的 年轻的 女士 . "

还有我的哥哥乔和他的女友。

" ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['hæpləs] ['mɪstə(r)] . - ,
" Any more of ' em ? " demanded the hapless Mr . Grummit ,
" 任何 更多的 的 - 呃 ? " 要求 这 不幸的 先生 . - ,

"还有吗？"倒霉的格鲁米特先生问道。

[ə'gɑːst] [æt; ət] [ðɪs] [lɪst][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æləbaɪ] .
aghast at this list of witnesses for an alibi .
惊愕 在 这 列表 的 证人 为了 一个 不在场证明 .

看到这份不在场证明证人名单，我感到震惊。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd][peɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" It ain't a bad pail , if you look at it properly , " said the constable .
" 它 不是 一个 坏的 桶 , 如果 你 看 在 它 适当地 , " 说 这 警官 .

"仔细看看，这桶还不错，"警员说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] ; [ən'les] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
" I should keep it if I was you ; unless the owner offers a reward for
" 我 应该 保持 它 如果 我 曾是 你 ; 除非 这 所有者 优惠 一个 报酬 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"如果我是你，我会留着它；除非失主出价购买。"

['itl] [həʊld] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['wɒnts] .
It'll hold enough water for your wants .
它将 抓住 足够的 水 为了 你的 想要 .

它能装下你所需的水量。

" ['mɪstə(r)] . - [flʌŋ] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] ,
" Mr . Grummit flung indoors and ,
" 先生 . - 扔 室内 和 ,

格鲁米特先生被扔进了屋里，

['ɑːftə(r)] ['weɪstɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [kən'kɔkt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['meʒəz] [ɒv; əv][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]
after wasting some time concocting impossible measures of retaliation with his
后 浪费 一些 时间 炮制 不可能的 措施 的 报复 和 他的
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɑːtnə(r)] ,
sympathetic partner ,
交感神经 伙伴 ,

在与同情他的伙伴浪费了一些时间，共同制定不可能的报复措施之后，

[went] [ɒf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'feəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][æt; ət][ðə; ði] ['brɪk'leər] - [ɑːmz] .
went off to discuss affairs with his intimates at the Bricklayers ' Arms .
去 离开 到 讨论 事务 和 他的 亲密 在 这 砌砖工 - 武器 .

他前往砖瓦匠之臂酒馆与亲信们商议私事。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔːl'ðəʊ] [ju'nænɪməsli] [ə'griːɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['evənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld]
The company , although unanimously agreeing that Mr . Evans ought to be boiled
这 公司 , 虽然 一致 同意 那 先生 . 埃文斯 应该 到 是 煮沸
,
,
,

公司上下一致认为应该把埃文斯先生煮了，

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
were miserably deficient in ideas as to the means by which such a
是 惨痛地 不足 在 想法 作为 到 这 方法 经过 哪个 这样的 一个
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][end][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] .
desirable end was to be attained .
理想 结尾 曾是 到 是 已达到 .

对于如何实现这一理想目标，他们的想法极其匮乏。

" [meɪk] - [ɪm][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , " [sed] [æn; ən] ['eldəli] ['leɪbərə(r)] .
" Make ' im a laughing - stock , that's the best thing , " said an elderly labourer .
" 制作 - 我是 一个 笑 - 库存 , 那就是 这 最好的 事物 , " 说 一个 老年 劳动者 .

"让他成为笑柄，那才是最好的办法，"一位年长的工人说道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [doʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] . "
" The police don't like being laughed at . "
" 这 警察 不 喜欢 存在 笑了 在 . "

"警察不喜欢被人嘲笑。"

" - [aʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [sʌm; səm] [æ'sperəti] .
" ' Ow ? " demanded Mr . Grummit , with some asperity .
" - 现在 ? " 要求 先生 . - , 和 一些 粗糙度 .

"怎么了？"格鲁米特先生有些不耐烦地问道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [əʊ] - [weɪz] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" There's plenty o ' ways , " said the old man .
" 有 很多 o - 方式 , " 说 这 老的 男人 .

"方法有很多，"老人说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] - [ɪm] [aʊt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ai] - [æd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [drɒpt] [ɒn] [maɪ] [bæk] ,
" I should find ' em out fast enough if I ' ad a bucket dropped on my back ,
" 我 应该 寻找 - 呃 出去 快速地 足够的 如果 我 - 广告 一个 桶 掉落 在 我的 后退 ,

"就算有人把水桶砸在我背上，我也能很快认出来。"

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" ['mɪstə(r)] . - [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['bælənst] [baɪ] [ɪts] [fə'rɒsəti] ,
" Mr . Grummit made a retort the feebleness of which was somewhat balanced by its ferocity ,
" 先生 . - 制成 一个 反驳 这 虚弱 的 哪个 曾是 有些 均衡 经过 它是 恶 ,

格鲁米特先生的反驳虽然软弱无力，但却也颇具威慑力。

[ænd; ənd] [səb'said] ['ɪntuː] [glʌm] ['saɪləns] .
and subsided into glum silence .
和 平静下来 进入 沮丧 沉默 .

然后，一切归于沉寂。

[hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [eɪkt] , [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðæt] [eɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efət] ,
His back still ached , but , despite that aid to intellectual effort ,
他的 后退 仍然 疼痛 , 但 , 尽管 那 援助 到 知识分子 努力 ,

他的背部仍然疼痛，但是，尽管背部疼痛有助于他进行脑力劳动，

[ðə; ði] ['əʊnli] [weɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [lʊk] ['fuːlɪʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
the only ways he could imagine of making the constable look foolish contained an almost certain risk of hard labour for himself .
这 仅有的 方式 他 可以 想象 的 制作 这 警官 看 愚蠢 包含 一个 几乎 肯定 风险 的 难的 劳动 为了 他自己 .

他能想到的唯一能让警员出丑的方法，几乎肯定会让他自己遭受苦役。

[hiː; hi] ['pɔndə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
He pondered the question for a week ,
他 沉思 这 问题 为了 一个 星期 ,

他思考这个问题整整一周。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tɪnz] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['evənz] —
and meanwhile the tins — to the secret disappointment of Mr . Evans —
和 同时 这 罐头 — 到 这 秘密 失望 的 先生 . 埃文斯 —
[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːd] .
remained untouched in his yard .
剩余 未受触碰 在 他的 院子 .

与此同时，令埃文斯先生暗自失望的是，那些罐头仍然原封不动地放在他的院子里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . -
For the whole of the time he went about looking , as Mrs . Grummit
为了 这 所有的 的 这 时间 他 去 关于 寻找 , 作为 太太 . -
[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
expressed it ,
表达 它 ,

正如格鲁米特太太所说，在他四处寻找的整个过程中，

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [,disə'gri:] [wɪð] [hɪm] .
as though his dinner had disagreed with him .
作为 尽管 他的 晚餐 有 不同意 和 他 .

仿佛他的晚餐让他很不高兴似的。

" [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [əʊld] [bɪl] [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wʌn]
" I've been talking to old Bill Smith , " he said , suddenly , as he came in one
" 我已经 到过 说 到 老的 账单 史密斯 , " 他 说 , 突然 , 作为 他 来了 在 一
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我一直在和老比尔·史密斯聊天，”一天晚上他突然走进来时说道。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['waɪfli] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
Mrs . Grummit looked up , and noticed with wifely pleasure that he was looking
太太 . - 看起来 向上 , 和 注意到 和 妻子 乐趣 那 他 曾是 寻找
['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] .
almost cheerful .
几乎 快乐 .

格鲁米特太太抬起头，欣慰地发现他看起来几乎很高兴。

" [hiːz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tɪp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ;
" He's given me a tip , " said Mr . Grummit , with a faint smile ;
" 他是 给定 我 一个 提示 , " 说 先生 . - , 和 一个 头晕的 微笑 ;

“他给了我一条建议，”格鲁米特先生淡淡一笑说道；

" [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['mʌsnt] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [friː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmənz] - [uːz] [ən'les] [hiːz] [ɪn'vaɪtɪd] . "
" a copper mustn't come into a free - born Englishman's ' ouse unless he's invited . "
" 一个 铜 不得 来 进入 一个 自由的 - 出生 英国人的 - 房子 除非 他是 受邀 . "

“未经邀请，警察不得进入自由出身的英国人的家中。”

" [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Wot of it ? " inquired his wife .
" 什么 的 它 ? " 询问 他的 妻子 .

“那又怎样？”他妻子问道。

" [juː; jʊ] ['wɒznt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪn] , [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ?
" You wasn't think of asking him in , was you ?
" 你 不是 思考 的 问 他 在 , 曾是 你 ?

你没想过要邀请他进来吧？

" ['mɪstə(r)] . - [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [pleɪ] - ['fʊli] .
" Mr . Grummit regarded her almost play - fully .
" 先生 . - 认为 她 几乎 玩 - 完全 .

格鲁米特先生几乎带着玩世不恭的神情看着她。

" [ɪf] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld][tuː; tə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" If a copper comes in without being told to , " he continued ,
" 如果 一个 铜 来 在 没有 存在 讲述 到 , " 他 持续 ,

“如果警察未经允许擅自进入,”他继续说道,“

" [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" he gets into trouble for it .
" 他 获得 进入 麻烦 为了 它 .

他因此惹上了麻烦。

[naʊ] [-] [siː] ? "
Now d'ye see ? "
现在 染料 看 ? "

现在明白了吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld]['mɪsɪz] . - .
" But he won't come , " said the puzzled Mrs . Grummit .
" 但 他 惯于 来 , " 说 这 困惑 太太 . - .

“但他就是不肯来,”格鲁米特太太困惑地说。

['mɪstə(r)] . - [wiŋk] .
Mr . Grummit winked .
先生 . - 眨眼 .

格鲁米特先生眨了眨眼。

" [jes] - [iː] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [skriːm] [laʊd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
" Yes ' e will if you scream loud enough , " he retorted .
" 是的 - e 将要 如果 你 尖叫 大声 足够的 , " 他 反驳 .

“如果你叫得够大声,他就会,”他反驳道。

" [wɛrz] [ðə; ði]['kɒpə(r)] - [stɪk] ? "
" Where's the copper - stick ? "
" 在哪里? 这 铜 - 戳 ? "

“铜棒在哪儿?”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [mæd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] - ['ɑːveɪ]
" Have you gone mad ? " demanded his wife , " or do you think I ' ave
" 有 你 已消失 疯狂的 ? " 要求 他的 妻子 , " 或者 做 你 思考 我 - 大道
? "
? "
? "

“你疯了吗?”他妻子质问道,“还是你觉得我疯了?”

" [juː; jʊ][gəʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks]
" You go up into the bedroom , " said Mr . Grummit , emphasizing his remarks
" 你 去 向上 进入 这 卧室 , " 说 先生 . - , 强调 他的 评论
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
with his forefinger .
和 他的 食指 .

“你上楼去卧室,”格鲁米特先生说着,用食指强调了自己的话。

" [ai] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [bed] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð] [ðə; ði]['kɒpə(r)] - [stɪk] ;
" I come up and beat the bed black and blue with the copper - stick ;
" 我 来 向上 和 打 这 床 黑色的 和 蓝色的 和 这 铜 - 戳 ;

“我上来用铜棍把床打得青一块紫一块;

[juː; jʊ] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] - [help] ! -
you scream for mercy and call out ' Help ! '
你 尖叫 为了 怜悯 和 称呼 出去 - 帮助 ! -

你大声求饶,呼喊“救命!”

- ['mɜːdə(r)] ! -
' Murder ! '
- 谋杀 ! -

"谋杀！"

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and things like that .
和 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[doʊnt] [kɔːl] [aʊt] - [pə'liːs] ! -
Don't call out ' Police ! '
不 称呼 出去 - 警察 ! -

不要喊"警察！"

[kəz; kɒz] [bɪl] [eɪnt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] .
cos Bill ain't sure about that part .
化学 账单 不是 当然 关于 那 部分 .

因为比尔对那部分不太确定。

['evənz] ['kɒmz] [bɜːstɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] — [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lætʃ] —
Evans comes bursting in to save your life — I'll leave the door on the latch —
埃文斯 来 爆发 在 到 节省 你的 生活 — 患病的 离开 这 门 在 这 闩锁 —
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
and there you are .
和 那里 你 是 .

埃文斯冲进来救了你的命——我会把门闩上——然后你就被困在那里了。

[hiːz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
He's sure to get into trouble for it .
他是 当然 到 得到 进入 麻烦 为了 它 .

他肯定会因此惹上麻烦。

[bɪl] [sed] [səʊ] .
Bill said so .
账单 说 所以 .

比尔是这么说的。

[hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [əʊ] - [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] .
He's made a study o ' that sort o ' thing .
他是 制成 一个 学习 o - 那 种类 o - 事物 .

他专门研究过这类事情。

" ['mɪsɪz] . - ['pɔndə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [plæn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" Mrs . Grummit pondered this simple plan so long that her husband began to
" 太太 . - 沉思 这 简单的 计划 所以 长的 那 她 丈夫 开始 到
[luːz] ['peɪʃ(ə)ns] .
lose patience .
失去 耐心 .

"格鲁米特太太对这个简单的计划思考了很久，以至于她的丈夫开始失去耐心。"

[æt; ət] [lɑːst] , [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [sens] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn]
At last , against her better sense , she rose and fetched the weapon in
在 最后的 , 反对 她 更好的 感觉 , 她 玫瑰 和 已获取 这 武器 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

最后，她违背了自己的理智，起身去取了那件武器。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [jʊr; jər] ['hɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz]
" And you be careful what you're hitting , " she said , as they went upstairs
" 和 你 是 小心 什么 你是 击中 , " 她 说 , 作为 他们 去 楼上
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

“还有，你打东西的时候要小心点，”她说着，两人上楼睡觉去了。

" [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [wɜːdz] [fɜːst] , [ai] [spəʊz] ? "
" We'd better have ' igh words first , I s'pose ? "
" 我们会 更好的 有 - 高 字 第一的 , 我 假设 ? "

“我想我们最好先好好谈谈吧？”

" [juː; jʊ] [pɪtʃ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['eɪmiəbli] .
" You pitch into me with your tongue , " said Mr . Grummit , amiably .
" 你 沥青 进入 我 和 你的 舌头 , " 说 先生 . - , 友好地 .

“你用舌头舔我，”格鲁米特先生和蔼地说。

['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Grummit ,
太太 . - ,

格鲁米特夫人

[fɜːst] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
first listening to make sure that the constable and his wife were in the
第一的 聆听 到 制作 当然 那 这 警官 和 他的 妻子 是 在 这
['bedruːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔːl] ,
bedroom the other side of the flimsy wall ,
卧室 这 其他 边 的 这 脆弱的 墙 ,

首先侧耳倾听，确认警员和他的妻子确实在隔着那道简易墙壁的卧室里。

[kəm'plaɪd] ,
complied ,
遵命 ,

遵命，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [rəʊz] ['grædʒuəli][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [fɔːl'setəʊ][təʊld]['mɪstə(r)] . -
and in a voice that rose gradually to a piercing falsetto told Mr . Grummit
和 在 一个 嗓音 那 玫瑰 逐步地 到 一个 冲孔 假声 讲述 先生 . -
[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ræŋkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .
things that had been rankling in her mind for some months .
事物 那 有 到过 恼人的 在 她 头脑 为了 一些 几个月 .

她用逐渐升高到尖锐假声的声音，向格鲁米特先生讲述了几个月来一直困扰着她的一些事情。

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] [ʌp] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] , [nɒt]
She raked up misdemeanours that he had long since forgotten , and , not
她 耙过的 向上 轻罪 那 他 有 长的 自从 被遗忘的 , 和 , 不是
['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ,
content with that ,
内容 和 那 ,

她翻出了他早已遗忘的过往罪行，而且，她还不满足于此，

[hæd; həd][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] - ['fæməli] ,
had a fling at the entire Grummit family ,
有 一个 一扔 在 这 全部的 - 家庭 ,

曾与整个格鲁米特家族有过一段风流韵事，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . -
beginning with her mother - in - law and ending with Mr . Grummit's
开始 和 她 母亲 - 在 - 法律 和 结束 和 先生 . -
['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] .
youngest sister .
最小的 姐姐 .

从她的婆婆开始，到格鲁米特先生最小的妹妹结束。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['kɒpə(r)] - [stɪk] [ɪtʃ] .
The hand that held the copper - stick itched .
这 手 那 握住 这 铜 - 戳 痒 .

握着铜棒的手痒了。

" ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . - [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" Any more to say ? " demanded Mr . Grummit advancing upon her .
" 任何 更多的 到 说 ? " 要求 先生 . - 前进 之上 她 .

"还有什么要说的吗？"格鲁米特先生走上前去，质问道。

['mɪsɪz] . - [ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ][dʒenjuɪn] [ʃriːk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , ['sʌd(ə)nli]
Mrs . Grummit emitted a genuine shriek , and Mr . Grummit , suddenly
太太 . - 发射 一个 真的 尖叫 , 和 先生 . - , 突然
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm'self] ,
remembering himself ,
记住 他自己 ,

格鲁米特太太发出了一声真正的尖叫，而格鲁米特先生突然想起了自己，

[stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][bed] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['fjʊəri] .
stopped short and attacked the bed with extraordinary fury .
停止 短的 和 遭到攻击 这 床 和 非凡的 愤怒 .

他猛地停住脚步，带着惊人的愤怒扑向床铺。

[ðə; ði] [ruːm] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊz] ,
The room resounded with the blows ,
这 房间 回荡着 和 这 打击 ,

房间里回荡着击打声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and the efforts of Mrs . Grummit were a revelation even to her
和 这 努力 的 太太 . - 是 一个 启示 甚至 到 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

格鲁米特太太的努力甚至让她的丈夫都感到惊讶。

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] - [ɪm] ['muːvɪŋ] , " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . - , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
" I can hear ' im moving , " whispered Mr . Grummit , pausing to take breath .
" 我 能 听到 - 我是 移动 , " 低声说道 先生 . - , 暂停 到 拿 气息 .

"我能听到他在动，"格鲁米特先生低声说道，停下来喘了口气。

" [muə] — [dɜːr] ! " [weɪld] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Mur — der ! " wailed his wife .
" 穆尔 — 德尔 ! " 哀嚎 他的 妻子 .

"谋杀！"他的妻子哭喊道。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" ['mɪstə(r)] . - , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][left][hænd] , [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] ;
" Mr . Grummit , changing the stick into his left hand , renewed the attack ;
" 先生 . - , 变化 这 戳 进入 他的 左边 手 , 更新 这 攻击 ;
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Grummit ,
太太 . - ,

格鲁米特先生把棍子换到左手，重新发起攻击；格鲁米特太太，

[huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [sɔːt] [ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'liːf] [ɪn] [məʊnz] .
whose voice was becoming exhausted , sought a temporary relief in moans .
谁 嗓音 曾是 成为 筋疲力尽的 , 寻求 一个 暂时的 宽慰 在 呻吟 .

他的嗓子越来越哑，只能发出呻吟声以求暂时缓解。

" [ɪz] — [hiː; hi] — — [def] ? " [pænt] [ðə; ði] [waɪf] - ['biːtə(r)] , " [ɔː(r)] [wɒt] ?
" Is — he — — deaf ? " panted the wife - beater , " or wot ?
" 是 — 他 — — 聋 ? " 喘息 这 妻子 - 击打者 , " 或者 什么 ?

"他——是——聋了吗？" 那个打老婆的男人喘着气说，"还是怎么了？"

" [hiː; hi] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kən'traɪvd] [ə'nʌðə(r)] ['frenzid]
" He knocked over a chair , and Mrs . Grummit contrived another frenzied
" 他 敲门 超过 一个 椅子 , 和 太太 . - 人为的 其他 丧心病狂
[skriːm] .
scream .
尖叫 .

"他碰倒了一把椅子，格鲁米特太太又发出了一声疯狂的尖叫。"

[ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
A loud knocking sounded on the wall .
一个 大声 敲门 听起来 在 这 墙 .

墙上传来一阵响亮的敲击声。

" [hel] — [ˌel 'piː] ! " [məʊn] ['mɪsɪz] . - .
" Hel — lp ! " moaned Mrs . Grummit .
" 赫尔 — LP ! " 呻吟 太太 . - .

"救命啊！"格鲁米特太太呻吟道。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" Halloa , there ! " came the voice of the constable .
" 喊叫 , 那里 ! " 来了 这 嗓音 的 这 警官 .

"喂，那边有人吗！"警员的声音传来。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['beɪbi]['kwaɪət] ?
" Why don't you keep that baby quiet ?
" 为什么 不 你 保持 那 婴儿 安静的 ?

你为什么不让那个婴儿安静下来?

[wiː; wi] [kænt] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] .
We can't get a wink of sleep .
我们 不能 得到 一个 眨眼 的 睡觉 .

我们一刻也睡不着。

" ['mɪstə(r)] . - [drɒpt] [ðə; ði] [stɪk] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [deɪzd] [feɪs] [tuː; tə]
" Mr . Grummit dropped the stick on the bed and turned a dazed face to
" 先生 . - 掉落 这 戳 在 这 床 和 转向 一个 茫然 脸 到
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

格鲁米特先生把棍子扔在床上，茫然地看着他的妻子。

" [hiː; hi] — [hiːz] [ə'freɪd] — [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" He — he's afraid — to come in , " he gasped .
" 他 — 他是 害怕的 — 到 来 在 , " 他 倒吸一口气 .

"他——他害怕——进来，"他喘着气说。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [əʊld] [gæl] .
" Keep it up , old gal .
" 保持 它 向上 , 老的 女孩 .

"加油，老太太。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [stɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] ,
" He took up the stick again and Mrs . Grummit did her best ,
" 他 采取 向上 这 戳 再次 和 太太 . - 做过 她 最好的 ,

他又拿起棍子，格鲁米特太太尽力了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
but the heart had gone out of the thing ,
但 这 心 有 已消失 出去 的 这 事物 ,

但它已经失去了灵魂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tɑːsk] [æz; əz] ['həʊpləs] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'ləʊ]
and he was about to give up the task as hopeless when the door below
和 他 曾是 关于 到 给 向上 这 任务 作为 绝望 什么时候 这 门 以下
[wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
was heard to open with a bang .
曾是 听到 到 打开 和 一个 砰 .

正当他觉得这项任务毫无希望，准备放弃时，楼下的门砰的一声开了。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] - .
" Here he is , " cried the jubilant Grummit .
" 这里 他 是 , " 哭 这 喜庆 - .

"他来了！"欣喜若狂的格鲁米特喊道。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

"现在！

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] [wɒz; wəz]
" His wife responded , and at the same moment the bedroom door was
" 他的 妻子 回应 , 和 在 这 相同的 片刻 这 卧室 门 曾是
[flʌŋ] ['əʊpən] ,
flung open ,
扔 打开 ,

"他妻子回应了一声，与此同时，卧室的门被猛地推开了。"

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [fetʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɒn] [ðə; ði]
and her brother , who had been hastily fetched by the neighbours on the
和 她 兄弟 , WHO 有 到过 草草 已获取 经过 这 邻居 在 这
['ʌðə(r)] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

还有她的哥哥，他被对面的邻居匆匆接了过来。

[bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['hɑːti] [bləʊ] [sent] ['mɪstə(r)] . - ['sprɔːlɪŋ] .
burst into the room and with one hearty blow sent Mr . Grummit sprawling .
爆裂 进入 这 房间 和 和 一 爽朗 吹 发送 先生 . - 蔓延 .

他冲进房间，一记重拳就把格鲁米特先生打倒在地。

" [hɪt] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Hit my sister , will you ?
" 打 我的 姐姐 , 将要 你 ?

"你敢打我妹妹吗？"

" [hiː; hi] [rɔːd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪstə(r)] . - [rəʊz] .
" he roared , as the astounded Mr . Grummit rose .
" 他 咆哮 , 作为 这 震惊 先生 . - 玫瑰 .

"他咆哮着，惊愕不已的格鲁米特先生站了起来。"

" [teɪk] [ðæt] !
" Take that !
" 拿 那 !

“尝尝这个！”

" ['mɪstə(r)] . - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['feɪvəz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tʌgɪŋ]
" Mr . Grummit took it , and several other favours , while his wife , tugging
" 先生 . - 采取 它 , 和 一些 其他 恩惠 , 尽管 他的 妻子 , 拉扯
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
at her brother ,
在 她 兄弟 ,

“格鲁米特先生接受了它，以及其他几项好处，而他的妻子则拉着她的兄弟，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
endeavoured to explain .
努力 到 解释 .

试图解释。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . - [kleɪmd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ]
until Mr . Grummit claimed the usual sanctuary of the defeated by refusing
直到 先生 . - 声称 这 通常 避难所 的 这 战败 经过 拒绝
[tuː; tə] [raɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː'self] [hɜːd] .
to rise that she could make herself heard .
到 上升 那 她 可以 制作 她自己 听到 .

直到格鲁米特先生拒绝起身，以此作为失败者的惯常庇护所，让她能够发出自己的声音。

" [dʒəʊk] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪn'kredjələsli] .
" Joke ? " repeated her brother , incredulously .
" 开玩笑 ? " 重复 她 兄弟 , 难以置信地 .

“开玩笑？”她哥哥难以置信地重复道。

" [dʒəʊk] ?
" Joke ?
" 开玩笑 ?

“开玩笑？

" ['mɪsɪz] . - [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] .
" Mrs . Grummit in a husky voice explained .
" 太太 . - 在 一个 沙哑 嗓音 解释 .

“格鲁米特太太用沙哑的声音解释道。”

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ˌɪnkrə'djuːləti] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
Her brother passed from incredulity to amazement and from
她 兄弟 通过了 从 怀疑 到 惊愕 和 从
[ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [mɜːθ] .
amazement to mirth .
惊愕 到 欢笑 .

她的哥哥先是难以置信，然后是惊奇，最后是开怀大笑。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['gɜːg(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] - ['əʊnli]
He sat down gurgling , and the indignant face of the injured Grummit only
他 卫星 向下 淙淙 , 和 这 愤怒 脸 的 这 受伤 - 仅有的
['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
added to his distress .
额外 到 他的 痛苦 .

他咕哝着坐了下来，受伤的格鲁米特的愤慨表情更让他感到痛苦。

" [best] [dʒəʊk] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Best joke I ever heard in my life , " he said , wiping his eyes .
" 最好的 开玩笑 我 曾经 听到 在 我的 生活 , " 他 说 , 擦拭 他的 眼睛 .

“这是我这辈子听过最好笑的笑话,”他一边擦着眼睛一边说。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [bɒb] ; [ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Don't look at me like that , Bob ; I can't bear it . "
" 不 看 在 我 喜欢 那 , 鲍勃 ; 我 不能 熊 它 . "

“别那样看着我，鲍勃；我受不了。”

" [get] [ɒf] - ['əʊmi] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . - , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" Get off ' ome , " responded Mr . Grummit , glowering at him .
" 得到 离开 - 一些 , " 回应 先生 . - , 忧郁 在 他 .

“滚下我家！”格鲁米特先生怒视着他，回应道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊpən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" There's a crowd outside , and half the doors in the place open , " said the other .
" 有 一个 人群 外部 , 和 一半 这 门 在 这 地方 打开 , " 说 这 其他 .

“外面人山人海，店里一半的门都开着,”另一个人说。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .
" Well , it's a good job there's no harm done .
" 出色地 , 它是 一个 好的 工作 有 不 伤害 完毕 .

“还好没有造成任何伤害。”

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [hiː; hi] [pɑːst] , ['biːmɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" He passed , beaming , down the stairs , and Mr . Grummit , drawing near the window ,
" 他 通过了 , 光芒四射 , 向下 这 楼梯 , 和 先生 . - , 绘画 靠近 这 窗户 ,

他面带笑容地走下楼梯，格鲁米特先生则走到窗边,

[hɜːd] [hɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ˌaʊt'saɪd] .
heard him explaining in a broken voice to the neighbours outside .
听到 他 解释 在 一个 破碎的 嗓音 到 这 邻居 外部 .

我听到他在外面用哽咽的声音向邻居们解释。

[strɒŋ] [men] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] ['grʌfli] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [lɑːf] ['ɑːftəwədz] .
Strong men patted him on the back and urged him gruffly to say what he had to say and laugh afterwards .
强的 男人 轻拍 他 在 这 后退 和 敦促 他 粗声粗气地 到 说 什么 他 有 到 说 和 笑 然后 .

几个壮汉拍着他的背，粗声粗气地催促他把该说的话都说完，然后哈哈大笑。

['mɪstə(r)] . - [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Mr . Grummit turned from the window ,
先生 . - 转向 从 这 窗户 ,

格鲁米特先生从窗边转过身来,

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
and in a slow and stately fashion prepared to retire for the night .
和 在 一个 慢的 和 庄严 时尚 准备 到 退休 为了 这 夜晚 .

然后，他以一种缓慢而庄重的姿态准备就寝。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt]
Even the sudden and startling disappearance of Mrs . Grummit as she got
甚至 这 突然 和 令人震惊 消失 的 太太 . - 作为 她 得到
['ɪntuː][bed] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] .
into bed failed to move him .
进入 床 失败的 到 移动 他 .

即使格鲁米特太太突然消失，上床睡觉，也没能让他动容。

" [ðə; ði]['bɛdz] [brəʊk] , [bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
" The bed's broke , Bob , " she said faintly .
" 这 床的 打破 , 鲍勃 , " 她 说 淡淡的 .

"床坏了，鲍勃，"她虚弱地说。

" [bedz] [woʊnt][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːtli] ; " [sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Beds won't last for ever , " he said , shortly ; " sleep on the floor .
" 床 惯于 最后的 为了 曾经 , " 他 说 , 不久 ; " 睡觉 在 这 地面 .

"床总有用完的时候，"他简短地说，"睡地板吧。"

" ['mɪsɪz] . - ['klæmbə] [aʊt] ,
" Mrs . Grummit clambered out ,
" 太太 . - 攀爬 出去 ,

格鲁米特太太爬了出来，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['trʌb(ə)l] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ]
and after some trouble secured the bedclothes and made up a bed in a
和 后 一些 麻烦 安全 这 床上用品 和 制成 向上 一个 床 在 一个
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
corner of the room .
角落 的 这 房间 .

费了一番周折，他们终于把被褥铺好，在房间的一个角落里安了一张床。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [brɔːd] [ə'weɪk] ,
In a short time she was fast asleep ; but her husband , broad awake ,
在 一个 短的 时间 她 曾是 快速地 睡着了 ; 但 她 丈夫 , 广阔 醒 ,

没过多久她就睡着了；但她的丈夫却清醒着，

[spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪm'præktɪkəbl] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
spent the night in devising further impracticable schemes for the discomfiture of
花费 这 夜晚 在 设计 更远 不切实际 方案 为了 这 沮丧 的
[ðə; ði][fəʊ][nekst][dɔː(r)] .
the foe next door .
这 敌人 下一个 门 .

整夜都在琢磨如何制定更多不切实际的计划来挫败隔壁的敌人。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['evənz][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] .
He saw Mr . Evans next morning as he passed on his way to work .
他 锯 先生 . 埃文斯 下一个 早晨 作为 他 通过了 在 他的 方式 到 工作 .

第二天早上，他在上班途中看到了埃文斯先生。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]['sməʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] ,
The constable was at the door smoking in his shirt - sleeves ,
这 警官 曾是 在 这 门 吸烟 在 他的 衬衫 - 袖子 ,

警员站在门口，衬衫袖子里夹着烟。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm]
and Mr . Grummit felt instinctively that he was waiting there to see him
和 先生 . - 毛毡 本能地 那 他 曾是 等待 那里 到 看 他
[pɑːs] .
pass .
经过 .

格鲁米特先生本能地觉得他是在那里等着看他经过。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['pleɪfəli] .
" I heard you last night , " said the constable , playfully .
" 我 听到 你 最后的 夜晚 , " 说 这 警官 , 嬉戏地 .

“我昨晚听到你们说话了,”警员开玩笑地说。

" [maɪ] [wɜːd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪!

[gʊd] ['greɪʃəs] ! "
Good gracious ! "
好的 亲切 ! "

我的天哪!

" [wɑːts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . - , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] .
" Wot's the matter with you ? " demanded Mr . Grummit , stopping short .
" 什么? 这 事情 和 你 ? " 要求 先生 . - , 停止 短的 .

“你怎么了? ”格鲁米特先生突然停住脚步，问道。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
The constable stared at him .
这 警官 凝视 在 他 .

警员盯着他看。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['nɒkɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" She has been knocking you about , " he gasped .
" 她 有 到过 敲门 你 关于 , " 他 倒吸一口气 .

“她把你揍了一顿,”他喘着气说。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [juː; jʊ] ['skriːmɪŋ] , [ðen] !
" Why , it must ha ' been you screaming , then !
" 为什么 , 它 必须 哈 - 到过 你 尖叫 , 然后 !

“那一定是你在尖叫! ”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laʊd] .
I thought it sounded loud .
我 想法 它 听起来 大声 .

我觉得声音很大。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lɒkt] [ʌp] ?
Why don't you go and get a summons and have her locked up ?
为什么 不 你 去 和 得到 一个 传票 和 有 她 已锁定 向上 ?

你为什么不去申请传票把她关起来呢?

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I should be pleased to take her .
我 应该 是 高兴 到 拿 她 .

我应该很乐意收留她。

" ['mɪstə(r)] . - [feɪst] [hɪm] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
" Mr . Grummit faced him , quivering with passion .
" 先生 . - 面对 他 , 颤抖 和 热情 .

格鲁米特先生面对着他，激动得浑身颤抖。

" [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [ɪf] [ai] [set] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
" Wot would it cost if I set about you ?
" 什么 会 它 成本 如果 我 放 关于 你 ?

“如果我对你下手，要付出什么代价? ”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['hʌskɪli] .
" he demanded , huskily .
" 他 要求 , 沙哑地 .

“他沙哑地问道。”

" [tuː] [mʌnθs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , ['smaɪlɪŋ] [sə'riːnli] ; " [θriː] .
" Two months , " said Mr . Evans , smiling serenely ; " p'r'aps three .
" 二 几个月 , " 说 先生 . 埃文斯 , 微笑 平静地 ; " p'r'aps 三 .

"两个月，"埃文斯先生平静地笑着说；"大概三个月吧。"

" ['mɪstə(r)] . - ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ['nɜːvəsli] .
" Mr . Grummit hesitated and his fists clenched nervously .
" 先生 . - 犹豫了一下 和 他的 拳头 紧握 紧张地 .

格鲁米特先生犹豫了一下，紧张地攥紧了拳头。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] - [pəʊst] , ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [smaɪl] .
The constable , lounging against his door - post , surveyed him with a dispassionate smile .
这 警官 , 休闲 反对 他的 门 - 邮政 , 调查 他 和 一个 冷静 微笑 .

警员倚在门框上，面无表情地微笑着打量着他。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [jʊd] [get] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] .
" That would be besides what you'd get from me , " he said , softly .
" 那 会 是 除了 什么 你会 得到 从 我 , " 他 说 , 轻轻 .

"那还不包括你能从我这里得到的东西，"他轻声说道。

" [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] .
" Come out in the road , " said Mr . Grummit , with sudden violence .
" 来 出去 在 这 路 , " 说 先生 . - , 和 突然 暴力 .

"到马路上来！"格鲁米特先生突然语气凶狠地说道。

" [ɪts] [ə'gɪn] [ðə; ði] [ruːlz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] ; " ['sɒri] [ai] [kænt] .
" It's agin the rules , " said Mr . Evans ; " sorry I can't .
" 它是 再次 这 规则 , " 说 先生 . 埃文斯 ; " 对不起 我 不能 .

"这违反了规定，"埃文斯先生说；"抱歉，我不能。"

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] ?
Why not go and ask your wife's brother to oblige you ?
为什么 不是 去 和 问 你的 妻子的 兄弟 到 必须 你 ?

为什么不去请你妻子的哥哥帮你做这件事呢?

" [hiː; hi] [went] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['frenzid] ['aʊtbɜːst] ,
" He went in laughing and closed the door , and Mr . Grummit , after a frenzied outburst ,
" 他 去 在 笑 和 关闭 这 门 , 和 先生 . - , 后 一个 丧心病狂 爆发 ,

"他笑着走了进去，关上了门，格鲁米特先生在一阵疯狂的咆哮之后，

[prə'siːdid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
proceeded on his way ,
继续 在 他的 方式 ,

他继续前行。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [steə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['strɒŋli] - ['wɜːdɪd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪs] .
returning the smiles of such acquaintances as he passed with an icy stare or a strongly - worded offer to make them laugh the other side of their face .
返回 这 微笑 的 这样的 熟人 作为 他 通过了 和 一个 冰冷的 盯 或者 一个 强烈 - 措辞 提供 到 制作 他们 笑 这 其他 边 的 他们的 脸 .

当他经过熟人身边时，他会回以冷漠的目光或强硬的提议，让熟人脸上露出笑容，以此来逗他们开心。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]
The rest of the day he spent in working so hard that he had no time to
这 休息 的 这 天 他 花费 在 在职的 所以 难的 那 他 有 不 时间 到
[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] .
reply to the anxious inquiries of his fellow - workmen .
回复 到 这 焦虑的 查询 的 他的 同伴 - 工人 .

他一整天都在努力工作，以至于没有时间回复工友们焦急的询问。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [glʌm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,
He came home at night glum and silent ,
他 来了 家 在 夜晚 沮丧 和 沉默的 ,

他晚上回家时闷闷不乐，一言不发。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['evənz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] [wɪ'ðaʊt]
the hardship of not being able to give Mr . Evans his deserts without
这 困境 的 不是 存在 有能力的 到 给 先生 . 埃文斯 他的 沙漠 没有
[ɪn'kɜːrɪŋ] [hɑːd] ['leɪbə(r)] ['hævɪŋ] [wei] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɔːl] [deɪ] .
incurring hard labour having weighed on his spirits all day .
产生 难的 劳动 拥有 称重 在 他的 烈酒 全部 天 .

无法在不付出辛劳的情况下给予埃文斯先生应得的奖励，这种痛苦让他一整天都闷闷不乐。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [nekst] [dɔː(r)] ,
To avoid the annoyance of the piano next door ,
到 避免 这 烦恼 的 这 钢琴 下一个 门 ,

为了避免隔壁钢琴的噪音干扰，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['jiːldɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði] [lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] " [nəʊt]
which was slowly and reluctantly yielding up " The Last Rose of Summer " note
哪个 曾是 缓慢地 和 勉强 屈服 向上 " 这 最后的 玫瑰 的 夏天 " 笔记
[baɪ] [nəʊt] ,
by note ,
经过 笔记 ,

它缓慢而又不情愿地一音一音地交出了《夏日最后的玫瑰》这首歌。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
he went out at the back ,
他 去 出去 在 这 后退 ,

他从后门出去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['evənz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [wɪð] [tɪnz]
and the first thing he saw was Mr . Evans mending his path with tins
和 这 第一的 事物 他 锯 曾是 先生 . 埃文斯 修补 他的 小路 和 罐头
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] .
and other bric - a - brac .
和 其他 砖块 - 一个 - 支架 .

他首先看到的是埃文斯先生正在用罐头和其他小玩意儿修补道路。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Nothing like it , " said the constable , looking up .
" 没有什么 喜欢 它 , " 说 这 警官 , 寻找 向上 .

“真是闻所未闻,”警员抬起头说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Your missus gave ' em to us this morning .
" 你的 太太 给予 - 呃 到 我们 这 早晨 .

“你太太今天早上把它们给了我们。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['græv(ə)l] [ɒn] [tɒp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
A little gravel on top , and there you are .
一个 小的 碎石 在 顶部 , 和 那里 你 是 .

上面铺一层薄薄的碎石，就完成了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" He turned whistling to his work again , and the other ,
" 他 转向 吹口哨 到 他的 工作 再次 , 和 这 其他 ,

他又开始吹口哨干活了，而另一个人，

['ɑːftə(r)] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] ,
after endeavouring in vain to frame a suitable reply ,
后 努力 在 徒劳 到 框架 一个 合适的 回复 ,

在徒劳地试图组织一个合适的答复之后，

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [wɒʃ] - [tʌb] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
took a seat on an inverted wash - tub and lit his pipe .
采取 一个 座位 在 一个 倒 洗 - 浴缸 和 点燃 他的 管道 .

他坐在一个倒扣的洗衣盆上，点燃了烟斗。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kʌnstəbl] ['evənz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .
His one hope was that Constable Evans was going to try and cultivate a garden .
他的 一 希望 曾是 那 警官 埃文斯 曾是 去 到 尝试 和 培育 一个 花园 .

他唯一的希望就是埃文斯警官会尝试开垦一块菜园。

[ðə; ði] [həʊp] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
The hope was realized a few days later ,
这 希望 曾是 已实现 一个 很少 天 之后 ,

几天后，希望实现了。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [sæt] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [faɪn] [dʒə'reɪniəmz] ,
and Mr . Grummit at the back window sat gloating over a dozen fine geraniums ,
和 先生 . - 在 这 后退 窗户 卫星 幸灾乐祸 超过 一个 打 美好的 天竺葵 ,

格鲁米特先生坐在后窗边，得意洋洋地欣赏着十几盆漂亮的天竺葵。

[sʌm; səm] [ləʊ'biːliə] [ænd; ənd] , [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] .
some lobelias and calceolarias , which decorated the constable's plot of ground .
一些 半边莲 和 钙质 , 哪个 装饰 这 警员的 阴谋 的 地面 .

一些山梗菜和蒲包花，点缀着警员的地块。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
He could not sleep for thinking of them .
他 可以 不是 睡觉 为了 思维 的 他们 .

他因为想着他们而彻夜难眠。

[hiː; hi] [rəʊz] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
He rose early the next morning , and ,
他 玫瑰 早期的 这 下一个 早晨 , 和 ,

第二天清晨，他早早起床，

['ɑːftə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['evənzɪz] ['flaʊəz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [reɪn] ,
after remarking to Mrs . Grummit that Mr . Evans's flowers looked as though they wanted rain ,
后 评论 到 太太 . - 那 先生 . 埃文斯的 花朵 看起来 作为 尽管 他们 通缉 雨 ,

在向格鲁米特太太评论说埃文斯先生的花看起来像是渴望下雨之后，

[went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
went off to his work .
去 离开 到 他的 工作 .

他去上班了。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] ['lɪftɪd] ,
The cloud which had been on his spirits for some time had lifted ,
这 云 哪个 有 到过 在 他的 烈酒 为了 一些 时间 有 抬起 ，

他心中的阴霾消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisl] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
and he whistled as he walked .
和 他 吹口哨 作为 他 步行 .

他边走边吹口哨。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [frʌnt] ['wɪndəʊz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
The sight of flowers in front windows added to his good humour .
这 视线 的 花朵 在 正面 视窗 额外 到 他的 好的 幽默 .

看到窗前摆放的鲜花，他的心情也更好了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [wen] [hiː; hi] [left] [ɒf] [wɜːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
He was still in good spirits when he left off work that afternoon ,
他 曾是 仍然 在 好的 烈酒 什么时候 他 左边 离开 工作 那 下午 ，

那天下午他下班时精神状态还不错。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] - ['leɪəz] -
but some slight hesitation about returning home sent him to the Brick - layers '
但 一些 轻微 犹豫 关于 返回 家 发送 他 到 这 砖 - 层 -
[fɜːmz] [ɪn'sted] .
firms instead .
公司 反而 .

但他对回家还是有些犹豫，于是去了砖瓦匠公司。

[hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)][ʌn'tɪl] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][fɔː(r); fə(r)][həʊm] ,
He stayed there until closing time , and then , being still disinclined for home ,
他 入住 那里 直到 结束 时间 ， 和 然后 ， 存在 仍然 不情愿 为了 家 ，

他一直待到关门时间，然后，仍然不想回家，

[peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [bɪl] [smɪθ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] - .
paid a visit to Bill Smith , who lived the other side of Tunwich .
有薪酬的 一个 访问 到 账单 史密斯 ， WHO 居住地 这 其他 边 的 - .

去拜访了住在图恩威奇另一边的比尔·史密斯。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][həʊm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .
By the time he started for home it was nearly midnight .
经过 这 时间 他 开始 为了 家 它 曾是 几乎 午夜 .

当他开始往家走的时候，已经快到午夜了。

[ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['dɑːknəs] .
The outskirts of the town were deserted and the houses in darkness .
这 郊区 的 这 镇 是 荒凉的 和 这 房屋 在 黑暗 .

小镇郊外空无一人，房屋一片漆黑。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] [strʌk] [twelv] ,
The clock of Tunwich church struck twelve ,
这 钟 的 - 教会 击 十二 ，

特恩威奇教堂的钟敲响了十二下。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]
and the last stroke was just dying away as he turned a corner and
和 这 最后的 中风 曾是 只是 垂死 离开 作为 他 转向 一个 角落 和
[ræn]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
ran almost into the arms of the man he had been trying to avoid .
跑 几乎 进入 这 武器 的 这 男人 他 有 到过 尝试 到 避免 .

就在他转过街角，差点撞到他一直试图躲避的那个人的怀抱时，最后一击也渐渐消退了。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] ['kʌnstəbl] ['evənz] , ['ʃɑːpli] .
" Halloa ! " said Constable Evans , sharply .
" 喊叫 ! " 说 警官 埃文斯 , 尖锐地 .

"喂！"埃文斯警官厉声说道。

" [hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Here , I want a word with you .
" 这里 , 我 想 一个 单词 和 你 .

"我想跟你说几句话。"

" ['mɪstə(r)] . - [kweil] .
" Mr . Grummit quailed .
" 先生 . - 畏缩 .

格鲁米特先生畏缩了一下。

" [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ɪn'vɒləntri] [rɪ'spekt] .
" With me , sir ? " he said , with involuntary respect .
" 和 我 , 先生 ? " 他 说 , 和 非自愿 尊重 .

"跟我一起吗，先生？"他不由自主地带着敬意问道。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['flaʊəz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['hɒtli] .
" What have you been doing to my flowers ? " demanded the other , hotly .
" 什么 有 你 到过 正在做 到 我的 花朵 ? " 要求 这 其他 , 热 .

"你对我的花做了什么？"对方怒气冲冲地质问道。

" ['flaʊəz] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .
" Flowers ? " repeated Mr . Grummit , as though the word were new to him .
" 花朵 ? " 重复 先生 . - , 作为 尽管 这 单词 是 新的 到 他 .

"花？"格鲁米特先生重复道，仿佛这个词对他来说很陌生。

" ['flaʊəz] ?
" Flowers ?
" 花朵 ?

"花朵？

[wɒt] ['flaʊəz] ? "
What flowers ? "
什么 花朵 ? "

什么花？

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" You know well enough , " retorted the constable .
" 你 知道 出色地 足够的 , " 反驳 这 警官 .

"你很清楚这一点，"警员反驳道。

" [juː; jʊ] [gɒt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [fens] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [smæʃt] [ɔːl] [maɪ] ['flaʊəz] [daʊn] . "
" You got over my fence last night and smashed all my flowers down . "
" 你 得到 超过 我的 栅栏 最后的 夜晚 和 粉碎 全部 我的 花朵 向下 . "

"你昨晚翻过我的篱笆，把我的花全都踩坏了。"

" [juː; jʊ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , " [ɜːrdʒd] ['mɪstə(r)] . - .
" You be careful wot you're saying , " urged Mr . Grummit .
" 你 是 小心 什么 你是 说 , " 敦促 先生 . - .

"你说话要小心，"格鲁米特先生叮嘱道。

" [waɪ] , [ai] [lʌv] ['flaʊəz] .
" Why , I love flowers .
" 为什么 , 我 爱 花朵 .

"为什么呢？因为我喜欢花。"

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [wɒt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [səʊ]
You don't mean to tell me that all them beautiful flowers wot you put in so
你 不 意思是 到 告诉 我 那 全部 他们 美丽的 花朵 什么 你 放 在 所以

['keəf(ə)l] - [æz; əz] [biːn] [spɔɪld] ? "
careful ' as been spoiled ? "
小心 - 作为 到过 被宠坏了 ? "

你不会是想告诉我，你精心栽种的那些美丽的花朵都被毁了吧?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['tʃəʊkɪŋ] .
" You know all about it , " said the constable , choking .
" 你 知道 全部 关于 它 , " 说 这 警官 , 窒息 .

"你什么都知道,"警员哽咽着说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" I shall take out a summons against you for it . "
" 我 将 拿 出去 一个 传票 反对 你 为了 它 . "

"我将就此事对你提起诉讼。"

" [həʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Ho ! " said Mr . Grummit .
" 何 ! " 说 先生 . - .

"嚯！"格鲁米特先生说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And wot time do you say it was when I done it ? "
" 和 什么 时间 做 你 说 它 曾是 什么时候 我 完毕 它 ? "

"你觉得我是什么时候做的？"

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Never you mind the time , " said the other .
" 绝不 你 头脑 这 时间 , " 说 这 其他 .

"别在意时间,"另一个人说。

" [kəz; kɒz] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Cos it's important , " said Mr . Grummit .
" 成本 它是 重要的 , " 说 先生 . - .

"因为这很重要,"格鲁米特先生说。

" [maɪ] [waɪfs] ['brʌðə(r)] — [ðə; ði][wʌn][jʊr; jər][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] — [slept] [ɪn][maɪ] - [uːz] [lɑːst] [naɪt] .
" My wife's brother — the one you're so fond of — slept in my ' ouse last night .
" 我的 妻子的 兄弟 — 这 一 你是 所以 喜爱 的 — 睡着了 在 我的 - 房子 最后的 夜晚 .

"我妻子的弟弟——就是你很喜欢的那位——昨晚睡在我家。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ɑːf][ðə; ði] [naɪt] , [pɔː(r)] [tʃæp] ; [bʌt; bət] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He was ill arf the night , pore chap ; but , come to think of it ,
他 曾是 患病的 啊 这 夜晚 , 孔隙 小伙子 ; 但 , 来 到 思考 的 它 ,

他昨晚病了半夜，可怜的家伙；不过，仔细想想，

['ɪtl] [meɪk] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] . "
it'll make ' im a good witness for my innocence . "
它将 制作 - 我是 一个 好的 证人 为了 我的 无辜 . "

这将使他成为证明我清白的有力证人。

" [ɪf] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
" If I wasn't a policeman , " said Mr . Evans , speaking with great deliberation ,
" 如果 我 不是 一个 警察 , " 说 先生 . 埃文斯 , 请讲 和 伟大的 审议 ,

"如果我不是一名警察,"埃文斯先生深思熟虑地说道，

" [aɪ'd] [teɪk] [həʊld][əʊ] - [juː; jʊ] , [bɒb] - ,
" I'd take hold o ' you , Bob Grummit ,
" ID 拿 抓住 o - 你 , 鲍勃 - ,

"我会抓住你，鲍勃·格鲁米特，

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['haɪdɪŋ] [juːv] ['evə(r)][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "

and I'd give you the biggest hiding you've ever had in your life . "

和 ID 给 你 这 最大 隐藏 你已经 曾经 有 在 你的 生活 . "

我会让你尝到这辈子最惨痛的教训。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['jɜːnɪŋli] , " [aɪ'd][ɑːf]['mɜːdə(r)] [juː; jʊ] .

" If you wasn't a policeman , " said Mr . Grummit , yearningly , " I'd arf murder you .

" 如果 你 不是 一个 警察 , " 说 先生 . - , 渴望地 , " ID 啊 谋杀 你 .

“如果你不是警察，”格鲁米特先生渴望地说，“我真想杀了你。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['wɪstfəli] , [ləʊθ][tuː; tə] [pɑːt] .

" The two men eyed each other wistfully , loth to part .

" 这 二 男人 眼睛 每个 其他 怅然地 , 洛斯 到 部分 .

两人深情对视，依依不舍。

" [ɪf] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

" If I gave you what you deserve I should get into trouble , " said the constable .

" 如果 我 给予 你 什么 你 应得 我 应该 得到 进入 麻烦 , " 说 这 警官 .

“如果我给你应得的惩罚，我就会惹上麻烦，”警员说道。

" [ɪf] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][wɒt][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][kwɒd] ,

" If I gave you a quarter of wot you ought to ' ave I should go to quod ,

" 如果 我 给予 你 一个 四分之一 的 什么 你 应该 到 - 大道 我 应该 去 到 犾 ,

“如果我给你你应得的四分之一，我就会去……”

" [saɪd] ['mɪstə(r)] . - .

" sighed Mr . Grummit .

" 叹了口气 先生 . - .

格鲁米特先生叹了口气。

" [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt][juː; jʊ][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['ɜːnɪstli] ; " [ai][sweə(r)][ai] [ˌwʊdnt] . "

" I wouldn't put you there , " said the constable , earnestly ; " I swear I wouldn't . "

" 我 不会 放 你 那里 , " 说 这 警官 , 切实 ; " 我 发誓 我 不会 . "

“我不会把你放在那儿的，”警员认真地说，“我发誓我不会。”

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] ,

" Everything's beautiful and quiet , " said Mr . Grummit , trembling with eagerness ,

" 一切都是 美丽的 和 安静的 , " 说 先生 . - , 发抖 和 渴望 ,

“一切都那么美好，那么安静，”格鲁米特先生激动得浑身颤抖地说。

" [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] .

" and I wouldn't say a word to a soul .

" 和 我 不会 说 一个 单词 到 一个 灵魂 .

“我一个字也不会告诉任何人。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɒləm] ['dævɪt][ai] [ˌwʊdnt] . "

I'll take my solemn davit I wouldn't . "

患病的 拿 我的 庄严 吊艇架 我 不会 . "

我会带着我的庄严吊艇架，我不会。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [əʊ] - [maɪ]['gɑːd(ə)n] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

" When I think o ' my garden — " began the constable .

" 什么时候 我 思考 o - 我的 花园 — " 开始 这 警官 .

“每当我想起我的花园——”警员开口说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [hiː; hi] [nɒkt] [ɒf] ['mɪstə(r)] . - [kæp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
With a sudden movement he knocked off Mr . Grummit's cap , and then ,
和 一个 突然 移动 他 敲门 离开 先生 . - 帽 , 和 然后 ,
['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] ,
seizing him by the coat ,
抓住 他 经过 这 外套 ,

他猛地一挥手，打掉了格鲁米特先生的帽子，然后一把抓住他的外套，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
began to hustle him along the road .
开始 到 努力奋斗 他 沿着 这 路 .

开始催促他沿着路走。

[ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] .
In the twinkling of an eye they had closed .
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他们 有 关闭 .

眨眼间，他们就闭上了眼睛。

- [tʃɜːtʃ] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ,
Tunwich church chimed the half - hour as they finished , and Mr . Grummit ,
- 教会 齐声说道 这 一半 - 小时 作为 他们 完成的 , 和 先生 . - ,
[fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndʒəriz] ,
forgetting his own injuries ,
遗忘 他的 自己的 受伤 ,

当他们结束时，图恩威奇教堂敲响了半小时的钟声，格鲁米特先生忘记了自己的伤势，

[stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
stood smiling at the wreck before him .
站立 微笑 在 这 破坏 前 他 .

他面带微笑地站在残骸前。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['helmɪt] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [ænd; ənd] ['trɒdn] [ɒn] ;
The constable's helmet had been smashed and trodden on ;
这 警员的 头盔 有 到过 粉碎 和 践踏 在 ;

警员的头盔被砸碎并被踩踏过；

[hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [dɜːt] ,
his uniform was torn and covered with blood and dirt ,
他的 制服 曾是 撕裂 和 涵盖 和 血 和 污垢 ,

他的制服破烂不堪，沾满了血迹和污垢。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ['mɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] [liːst] .
and his good looks marred for a fortnight at least .
和 他的 好的 看起来 受损 为了 一个 两星期 在 至少 .

他的俊朗外表至少被毁掉了两周。

[hiː; hi] [stuːpt] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [traɪd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə]
He stooped with a groan , and , recovering his helmet , tried mechanically to
他 弯腰 和 一个 呻吟 , 和 , 恢复中 他的 头盔 , 尝试 机械地 到
[pʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .
punch it into shape .
冲床 它 进入 形状 .

他呻吟着弯下腰，捡起头盔，机械地试图把它捶打成形。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['bætəd] ['relɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [fel] [bæk] — [ɔːd]
He stuck the battered relic on his head , and Mr . Grummit fell back — awed
他 卡住 这 伤痕累累 遗迹 在 他的 头 , 和 先生 . - 跌倒 后退 — 敬畏
, [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
, despite himself .
, 尽管 他自己 .

他把那件破旧的文物戴在头上，格鲁米特先生不由自主地向后倒去——他被深深震撼了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] , " [hiː; hi] [ˈstæmə] .
" It was a fair fight , " he stammered .
" 它 曾是 一个 公平的 斗争 , " 他 结结巴巴 .

“这是一场公平的战斗,”他结结巴巴地说。

[ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [weɪvd] [hɪm] [əˈweɪ] .
The constable waved him away .
这 警官 挥手 他 离开 .

警员挥手让他走开。

" [get] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [saɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Get out o ' my sight before I change my mind , " he said ,
" 得到 出去 o - 我的 视线 前 我 改变 我的 头脑 , " 他 说 ,

“在我改变主意之前，赶紧从我眼前消失,”他说。

[ˈfɪəsli] ; " [ænd; ənd][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈitl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
fiercely ; " and mind , if you say a word about this it'll be the worse for you . "
激烈地 ; " 和 头脑 , 如果 你 说 一个 单词 关于 这 它将 是 这 更糟 为了 你 . "

狠狠地说：“记住，如果你把这件事说出去一个字，对你更不利。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒn] [mæd] ? " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" Do you think I've gone mad ? " said the other .
" 做 你 思考 我已经 已消失 疯狂的 ? " 说 这 其他 .

“你觉得我疯了吗？”另一个人问道。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm][ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] , [dɑːnst] [fænˈtæstɪkli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [həʊm] .
He took another look at his victim and , turning away , danced fantastically along the road home .
他 采取 其他 看 在 他的 受害者 和 , 转弯 离开 , 跳舞 太棒了 沿着 这 路 家 .

他又看了一眼他的受害者，然后转身，沿着回家的路跳起了欢快的舞蹈。

[ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][gæs] - [læmp] , [bɪˈgæn][tuː; tə][ɪnˈspekt] [ˈdæmɪdʒɪz] .
The constable , making his way to a gas - lamp , began to inspect damages .
这 警官 , 制作 他的 方式 到 一个 气体 - 灯 , 开始 到 检查 损害 .

警员走向一盏煤气灯，开始检查损失情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][læmp] - [pəʊst] ,
They were worse even than he had thought , and , leaning against the lamp - post ,
他们 是 更糟 甚至 比 他 有 想法 , 和 , 倾斜 反对 这 灯 - 邮政 ,

情况比他想象的还要糟糕，他靠在路灯柱上，

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
he sought in vain for an explanation that , in the absence of a prisoner ,
他 寻求 在 徒劳 为了 一个 解释 那 , 在 这 缺席 的 一个 囚犯 ,

他徒劳地寻求解释，即在没有囚犯的情况下，

[wʊd] [ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] .
would satisfy the inspector .
会 满足 这 检查员 .

能够满足检查员的要求。

[ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [fel] ['tɪŋklɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] ,
A button which was hanging by a thread fell tinkling on to the footpath ,
一个 按钮 哪个 曾是 绞刑 经过 一个 线 跌倒 叮叮当当 在 到 这 人行道 ,

一颗摇摇欲坠的纽扣叮当作响地掉在了人行道上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wen] [ə; eɪ]
and he had just picked it up and placed it in his pocket when a
和 他 有 只是 挑选 它 向上 和 放置 它 在 他的 口袋 什么时候 一个
[feɪnt] ['dɪstənt] ['aʊtkraɪ] [brəʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
faint distant outcry broke upon his ear .
头晕的 遥远 强烈抗议 打破 之上 他的 耳朵 .

他刚把它捡起来放进口袋，就听到远处传来一声微弱的喊叫声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wʊd] [pə'mɪt] [ɪn][ðə; ði]
He turned and walked as rapidly as his condition would permit in the
他 转向 和 步行 作为 快速 作为 他的 状况 会 允许 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒɪz] .
direction of the noise .
方向 的 这 噪音 .

他转身，以他身体状况允许的最快速度，朝着声音传来的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] " [pə'liːs] !
It became louder and more imperative , and cries of " Police !
它 成为 更大声 和 更多的 至关重要的 , 和 哭泣 的 " 警察 !

声音越来越大，越来越急促，人们高喊着“警察！

" [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .
" became distinctly audible .
" 成为 明显地 可听见的 .

“变得清晰可闻。”

[hiː; hi] ['kwikən] ['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] ,
He quickened into a run ,
他 加速 进入 一个 跑步 ,

他加快脚步跑了起来，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
and turning a corner beheld a little knot of people standing at the gate
和 转弯 一个 角落 观看 一个 小的 结 的 人们 常设 在 这 门
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] .
of a large house .
的 一个 大的 房子 .

转过街角，看见一小群人站在一栋大房子的门口。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [klæd] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [tuː; tə] - [wɔːdz] [ðem; ðəm] .
Other people only partially clad were hastening to - wards them .
其他 人们 仅有的 部分 覆膜 是 加速 到 - 病房 他们 .

其他一些衣着单薄的人正匆匆向他们走来。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ə'raɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
The constable arrived out of breath .
这 警官 到达的 出去 的 气息 .

警员气喘吁吁地赶到了。

" ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sɑː'kæstɪkli] .
" Better late than never , " said the owner of the house , sarcastically .
" 更好的 晚的 比 绝不 , " 说 这 所有者 的 这 房子 , 讽刺地 .

“亡羊补牢，为时未晚，”房主讽刺地说。

['mɪstə(r)] . ['evənz] , ['briːðɪŋ] ['peɪnfəli] , [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [fens] .
Mr . Evans , breathing painfully , supported himself with his hand on the fence .
先生 . 埃文斯 , 呼吸 痛苦地 , 有 他自己 和 他的 手 在 这 栅栏 .

埃文斯先生呼吸困难，一手扶着栅栏支撑着自己。

" [ðeɪ] [went] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" They went that way , but I suppose you didn't see them , " continued the
" 他们 去 那 方式 , 但 我 认为 你 没有 看 他们 , " 持续 这
['haʊshəʊldə(r)] .
householder .
户主 .

"他们往那边去了，不过我想你没看见他们吧。"户主继续说道。

" [hə'ləʊ] !
" Halloa !
" 喊叫 !

"喊叫！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

他补充道：

[æz; əz] ['sʌmbədi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['dæmɪdʒd] [kən'dɪʃn] [bɪ'keɪm]
as somebody opened the hall door and the constable's damaged condition became
作为 某人 打开 这 大厅 门 和 这 警员的 损坏的 状况 成为
['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [gæs] - [lait] .
visible in the gas - light .
可见的 在 这 气体 - 光 .

有人打开了大厅的门，煤气灯下可以看到警员受伤的状况。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? "
" Are you hurt ? "
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗？

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] .
" Yes , " said Mr . Evans , who was trying hard to think clearly .
" 是的 , " 说 先生 . 埃文斯 , WHO 曾是 尝试 难的 到 思考 清楚地 .

"是的，"埃文斯先生说道，他正努力让自己思路清晰起来。

[tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
To gain time he blew a loud call on his whistle .
到 获得 时间 他 吹 一个 大声 称呼 在 他的 哨 .

为了争取时间，他大声吹响了哨子。

" [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" The rascals ! " continued the other .
" 这 无赖 ! " 持续 这 其他 .

"这群混蛋！"另一个人接着说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪg] [tʃæp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ə'gen] ,
" I think I should know the big chap with a beard again ,
" 我 思考 我 应该 知道 这 大的 小伙子 和 一个 胡须 再次 ,

"我想我应该又认识那个留着胡子的大个子了。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
but the others were too quick for me .
但 这 其他的 是 也 快的 为了 我 .

但其他人速度太快了，我追不上。

" ['mɪstə(r)] . ['evənz] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] — ['θɔːtfəli] .
" Mr . Evans blew his whistle again — thoughtfully .
" 先生 . 埃文斯 吹 他的 哨 再次 — 深思熟虑 .

"埃文斯先生再次吹响了哨子——若有所思。"

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [si:md] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [lu:z] .
The opportunity seemed too good to lose .
这 机会 似乎 也 好的 到 失去 .

机会难得，不容错过。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] ['eniθɪŋ] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] .
" Did they get anything ? " he inquired .
" 做过 他们 得到 任何事物 ? " 他 询问 .

"他们找到什么了吗？"他问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" Not a thing , " said the owner , triumphantly .
" 不是 一个 事物 , " 说 这 所有者 , 凯旋而归 .

"什么也没有,"店主得意地说。

" [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
" I was disturbed just in time .
" 我 曾是 不安 只是 在 时间 .

我被及时打断了。

" [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [gʌlp] .
" The constable gave a slight gulp .
" 这 警官 给予 一个 轻微 咕噜 .

警员轻轻咽了口唾沫。

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , " [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I saw the three running by the side of the road , " he said , slowly .
" 我 锯 这 三 跑步 经过 这 边 的 这 路 , " 他 说 , 缓慢地 .

"我看到那三个人在路边跑,"他缓缓说道。

" [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [si:md] [sə'spɪʃəs] , [səʊ] [ai] ['kɒləd] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] ,
" Their behaviour seemed suspicious , so I collared the big one ,
" 他们的 行为 似乎 可疑的 , 所以 我 项圈 这 大的 一 ,

"他们的行为看起来很可疑，所以我抓住了那个个头最大的。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ɒn] [ˌem 'i:] [laɪk] [waɪld] [kæts] .
but they set on me like wild cats .
但 他们 放 在 我 喜欢 荒野 猫 .

但他们像野猫一样扑向我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌem 'i:] [daʊn] [θri:] [taɪmz] ; [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [ai] [leɪd] [maɪ] [hed] ['əʊpən] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜ:b] ,
They had me down three times ; the last time I laid my head open against the kerb ,
他们 有 我 向下 三 时代 ; 这 最后的 时间 我 铺设 我的 头 打开 反对 这 抑制 ,

他们把我打倒在地三次；最后一次，我的头重重地撞在了路沿石上。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .
and when I came to my senses again they had gone .
和 什么时候 我 来了 到 我的 感官 再次 他们 有 已消失 .

当我回过神来时，他们已经走了。

" [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bætəd] ['helmɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
" He took off his battered helmet with a flourish and , amid a murmur of sympathy ,
" 他 采取 离开 他的 伤痕累累 头盔 和 一个 繁荣 和 , 之中 一个 低语 的 同情 ,

他潇洒地摘下破旧的头盔，在一阵低低的同情声中，

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['nɑːsti] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
displayed a nasty cut on his head .
显示 一个 可恶的 切 在 他的 头 .

他头上有一道很深的伤口。

[ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] , [bəʊθ] ['rʌnɪŋ] , [ə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [tə'wɔːdz] - [ðem; ðəm] .
A sergeant and a constable , both running , appeared round the corner and made towards ' them .
一个 军士 和 一个 警官 ，两个都 跑步 ， 出现 圆形的 这 角落 和 制成 向 - 他们 .

一名警长和一名警员边跑边从拐角处出现，朝他们走来。

" [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
" Get back to the station and make your report , " said the former ,
" 得到 后退 到 这 车站 和 制作 你的 报告 ， " 说 这 以前的 ，

"回警局去汇报情况，"前者说道。

[æz; əz] ['kʌnstəbl] ['evənz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪ'faɪənt] [vɔɪs] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
as Constable Evans , in a somewhat defiant voice , repeated his story .
作为 警官 埃文斯 ， 在 一个 有些 桀骜不驯 嗓音 ， 重复 他的 故事 .

埃文斯警官用略带挑衅的语气重复了他的故事。

" [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] ; [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
" You've done your best ; I can see that .
" 你已经 完毕 你的 最好的 ; 我 能 看 那 .

"你已经尽力了，我看得出来。"

" ['mɪstə(r)] . ['evənz] , [i'næktɪŋ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊ] , [limp] ['peɪnfəli] [ɒf] ,
" Mr . Evans , enacting to perfection the part of a wounded hero , limped painfully off ,
" 先生 . 埃文斯 ， 实施 到 完美 这 部分 的 一个 受伤 英雄 ， 跛行 痛苦地 离开 ，

"埃文斯先生完美地扮演了一位受伤英雄的角色，一瘸一拐地痛苦地离开了。"

[preŋ] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [mait] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
praying devoutly as he went that the criminals might make good their escape .
祈祷 虔诚地 作为 他 去 那 这 罪犯 可能 制作 好的 他们的 逃脱 .

他一边走一边虔诚地祈祷，希望罪犯们能够成功逃脱。

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ，

如果不，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [θriː] ['bɜːglə(r)] .
he reflected that the word of a policeman was at least equal to that of three burglars .
他 反映 那 这 单词 的 一个 警察 曾是 在 至少 平等的 到 那 的 三 窃贼 .

他心想，一个警察的话至少相当于三个窃贼的话。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [drest] ,
He repeated his story at the station , and , after having his head dressed ,
他 重复 他的 故事 在 这 车站 ， 和 ， 后 拥有 他的 头 穿着 ，

他在车站又重复了一遍他的遭遇，包扎好头部后，

[wɒz; wəz][sent] [həʊm] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
was sent home and advised to keep himself quiet for a day or two .
曾是 发送 家 和 建议 到 保持 他自己 安静的 为了 一个 天 或者 二 .

他被送回家，并被建议安静一两天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] ,
He was off duty for four days , and ,
他 曾是 离开 责任 为了 四 天 , 和 ,

他休假四天，

[ðə; ði] - [gə'zet] ['hævɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['kɒləm] [tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] , ['hedɪd] " [ə; eɪ] ['gælənt]
the Tunwich Gazette having devoted a column to the affair , headed " A Gallant
这 - 公报 拥有 奉献 一个 柱子 到 这 事务 , 标题 " 一个 英勇
['kʌnstəbl] ,
Constable ,
警官 ,

《坦威奇公报》专门用一个专栏报道了此事，标题为“一位英勇的警员”，

" ['mɒdɪstli] [sɪ'kluːdɪd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm]
" modestly secluded himself from the public gaze for the whole of that time
" 谦虚地 僻 他自己 从 这 民众 目光 为了 这 所有的 的 那 时间
.
:
.

在那段时间里，他一直低调地与世隔绝，不出现在公众视野中。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]
To Mr . Grummit , who had read the article in question until he could
到 先生 . - , WHO 有 读 这 文章 在 问题 直到 他 可以
[hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] ,
have repeated it backwards ,
有 重复 它 向后 ,

格鲁米特先生把那篇文章读得滚瓜烂熟，甚至能倒着背下来了。

[ðɪs] ['mɒdəsti] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['traɪɪŋ] .
this modesty was particularly trying .
这 谦逊 曾是 特别 尝试 .

这种谦虚尤其令人难以忍受。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [jɑːd] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['evə(r)] [kləʊzd] .
The constable's yard was deserted and the front door ever closed .
这 警员的 院子 曾是 荒凉的 和 这 正面 门 曾经 关闭 .

警员的院子空无一人，前门总是紧闭着。

[wʌns] ['mɪstə(r)] . - ['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][tæp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]
Once Mr . Grummit even went so far as to tap with his nails on the front
一次 先生 . - 甚至 去 所以 远的 作为 到 轻敲 和 他的 指甲 在 这 正面
['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] ,
parlour window ,
客厅 窗户 ,

格鲁米特先生甚至有一次用指甲敲打前客厅的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
and the only response was the sudden lowering of the blind .
和 这 仅有的 回复 曾是 这 突然 降低 的 这 瞎的 .

唯一的反应就是突然放下百叶窗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ][ə; eɪ]
It was not until a week afterwards that his eyes were gladdened by a
它 曾是 不是 直到 一个 星期 然后 那 他的 眼睛 是 高兴 经过 一个
[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] ;
sight of the constable sitting in his yard ;
视线 的 这 警官 坐着 在 他的 院子 ;

直到一周后，他才看到警员坐在自家院子里，脸上露出了笑容；

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,
and fearing that even then he might escape him ,
和 害怕 那 甚至 然后 他 可能 逃脱 他 ,

即使这样，他也担心自己可能会逃脱他的魔爪。

[hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)]
he ran out on tip - toe and put his face over the fence before the latter
他 跑 出去 在 提示 - 脚趾 和 放 他的 脸 超过 这 栅栏 前 这 后者
[wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
was aware of his presence .
曾是 意识到的 的 他的 在场 .

他踮着脚尖跑出去，在对方察觉到他的存在之前，把脸探过栅栏。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] - [eə(r)] ['bɜːgləri] ?
" Wot about that ' ere burglary ?
" 什么 关于 那 - 埃雷 入室盗窃 ?

“那起入室盗窃案怎么样了？”

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn] ['trʌkjələnt] [təʊnz] .
" he demanded in truculent tones .
" 他 要求 在 好斗的 音调 .

他用蛮横的语气要求道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , - , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [eə(r)] .
" Good evening , Grummit , " said the constable , with a patronizing air .
" 好的 晚上 , - , " 说 这 警官 , 和 一个 居高临下 空气 .

“晚上好，格鲁米特，”警员用一种居高临下的语气说道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɜːgləri] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" Wot about that burglary ? " repeated Mr . Grummit , with a scowl .
" 什么 关于 那 入室盗窃 ? " 重复 先生 . - , 和 一个 皱眉头 .

“那起入室盗窃案怎么样了？”格鲁米特先生皱着眉头重复道。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] .
" I don't believe you ever saw a burglar .
" 我 不 相信 你 曾经 锯 一个 窃贼 .

我不相信你见过窃贼。

" ['mɪstə(r)] . ['evənz] [rəʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ['greɪsfəli] .
" Mr . Evans rose and stretched himself gracefully .
" 先生 . 埃文斯 玫瑰 和 拉伸 他自己 优雅地 .

埃文斯先生站起身，优雅地伸展了一下身体。

" [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [ˌɪn'dɔːz] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" You'd better run indoors , my good man , " he said , slowly .
" 你会 更好的 跑步 室内 , 我的 好的 男人 , " 他 说 , 缓慢地 .

“你最好赶紧进屋去，我的好兄弟，”他缓缓说道。

" ['telɪŋ] [ɔːl] [ðem; ðəm] [laɪz] [ə'baʊt] ['bɜːglə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstə(r)] . - ,
" Telling all them lies about burglars , " continued the indignant Mr . Grummit ,
" 讲述 全部 他们 谎言 关于 窃贼 , " 持续 这 愤怒 先生 . - ,

“我跟他们都编造了关于窃贼的谎言，”愤愤不平的格鲁米特先生继续说道。

[prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
producing his newspaper and waving it .
生产 他的 报纸 和 挥手 它 .

他拿出报纸挥舞着。

" [waɪ] , [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [blæk] [aɪ] , [ai] [smæʃt] [jɔː(r); jə(r)] - ['ɛlmɛt] , [ai] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] -
" Why , I gave you that black eye , I smashed your ' elmet , I cut your silly '
" 为什么 , 我 给予 你 那 黑色的 眼睛 , 我 粉碎 你的 - 头盔 , 我 切 你的 愚蠢的 -
[iːd] ['əʊpən] ,
ead open ,
头 打开 ,

“为什么？我把你打得鼻青脸肿，我砸碎了你的头盔，我把你那愚蠢的脑袋割开了！”

[ai] — — "
I — — "
我 — — "

我 - ”

" [juːv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [sɪ'vɪəli] .
" You've been drinking , " said the other , severely .
" 你已经 到过 喝 , " 说 这 其他 , 严重 .

“你喝酒了,”另一个人严厉地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ai] ['dɪd(ə)nt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . - , [fə'rəʊʃəsli] .
" You mean to say I didn't ? " demanded Mr . Grummit , ferociously .
" 你 意思是 到 说 我 没有 ? " 要求 先生 . - , 凶猛地 .

“你的意思是说我没有？”格鲁米特先生怒气冲冲地质问道。

['mɪstə(r)] . ['evənz] [keɪm] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['stedəli] .
Mr . Evans came closer and eyed him steadily .
先生 . 埃文斯 来了 更近 和 眼睛 他 稳步 .

埃文斯先生走近他，目光紧紧地盯着他。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] .
" I don't know what you're talking about , " he said , calmly .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 他 说 , 平静地 .

“我不知道你在说什么,”他平静地说。

['mɪstə(r)] . - , [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [stɒpt] [ə'pɔːld] [æt; ət] [sʌtʃ] ['hɑːdɪˌhʊd] .
Mr . Grummit , about to speak , stopped appalled at such hardihood .
先生 . - , 关于 到 说话 , 停止 震惊 在 这样的 坚韧 .

格鲁米特先生正要开口，却被这种顽固不化吓了一跳，停住了话头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['bɜːglə(r)] ,
" Of course , if you mean to say that you were one o ' them burglars ,
" 的 课程 , 如果 你 意思是 到 说 那 你 是 一 o - 他们 窃贼 ,

“当然，如果你指的是你也是那些窃贼之一的话，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , " [waɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" continued the constable , " why , say it and I'll take you with pleasure .
" 持续 这 警官 , " 为什么 , 说 它 和 患病的 拿 你 和 乐趣 .

“警员继续说道，“说出来，我很乐意带你走。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [əʊ] - [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
Come to think of it , I did seem to remember one o ' their voices .
来 到 思考 的 它 , 我 做过 似乎 到 记住 一 o - 他们的 声音 .

仔细想想，我好像确实记得他们其中一个人的声音。

" ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] , [bækt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz]
" Mr . Grummit , with his eyes fixed on the other's , backed a couple of yards
" 先生 . - , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 其他的 , 支持的 一个 夫妻 的 码
[ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] .
and breathed heavily .
和 呼吸 重度 .

格鲁米特先生目光紧紧盯着对方，后退了几码，喘着粗气。

" [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [haɪt] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" About your height , too , he was , " mused the constable .
" 关于 你的 高度 , 也 , 他 曾是 , " 沉思 这 警官 .

"他的身高也和你差不多,"警员沉思道。

" [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] [wɒt] [juː; jʊ]
" I hope for your sake you haven't been saying to anybody else what you
" 我 希望 为了 你的 清酒 你 还没有 到过 说 到 任何人 别的 什么 你
[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
said to me just now .
说 到 我 只是 现在 .

"我希望为了你好，你没有把刚才跟我说的话告诉其他人。"

" ['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Grummit shook his head .
" 先生 . - 摇晃 他的 头 .

格鲁米特先生摇了摇头。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" Not a word , " he faltered .
" 不是 一个 单词 , " 他 犹豫不决 .

"一句话也没说,"他结结巴巴地说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] .
" That's all right , then , " said Mr . Evans .
" 那就是 全部 正确的 , 然后 , " 说 先生 . 埃文斯 .

"那没关系,"埃文斯先生说。

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ; [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" I shouldn't like to be hard on a neighbour ; not that we shall be
" 我 不应该 喜欢 到 是 难的 在 一个 邻居 ; 不是 那 我们 将 是
['neɪbɜːrz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
neighbours much longer .
邻居 很多 更长 .

"我不愿苛责邻居；不过我们也不会做太久的邻居了。"

" ['mɪstə(r)] . - , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [geɪv] ['ʌtərəns]
" Mr . Grummit , feeling that a reply was expected of him , gave utterance
" 先生 . - , 感觉 那 一个 回复 曾是 预期的 的 他 , 给予 发声
[tuː; tə][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] " [əʊ] ! "
to a feeble " Oh ! "
到 一个 微弱 " 哦 ! "

格鲁米特先生觉得对方期待他回答，便无力地发出了一声"哦！"

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .
" No , " said Mr . Evans , looking round disparagingly .
" 不 , " 说 先生 . 埃文斯 , 寻找 圆形的 轻蔑地 .

"不,"埃文斯先生轻蔑地环顾四周说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] ; [ai][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə] ['sɑːdʒənt] [ðɪs]
" It ain't good enough for us now ; I was promoted to sergeant this
" 它 不是 好的 足够的 为了 我们 现在 ; 我 曾是 推广 到 军士 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

"现在这还不够好；我今天早上晋升为中士。"

[ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [kænt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
A sergeant can't live in a common place like this .
一个 军士 不能 居住 在 一个 常见的 地方 喜欢 这 .

一名士官不能住在这种普通的地方。

" ['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [fɪə(r)] , [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fens] [ə'gen] .
" Mr . Grummit , a prey to a sickening fear , drew near the fence again .
" 先生 . - , 一个 猎物 到 一个 令人作呕 害怕 , 画 靠近 这 栅栏 再次 .

"格鲁米特先生被一种令人作呕的恐惧所折磨，再次靠近了栅栏。"

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ?
" A — a sergeant ?
" 一个 — 一个 军士 ?

"一名——中士？"

" [hiː; hi] ['stæmə] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

['mɪstə(r)] . ['evənz] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪzd] ['keəfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [klaʊd] .
Mr . Evans smiled and gazed carefully at a distant cloud .
先生 . 埃文斯 微笑 和 凝视 小心 在 一个 遥远 云 .

埃文斯先生微笑着，仔细地凝视着远处的一朵云。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['breɪvəri] [wɪð] [ðem; ðəm] ['bɜːglə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] ,
" For my bravery with them burglars the other night , Grummit , " he said ,
" 为了 我的 勇敢 和 他们 窃贼 这 其他 夜晚 , - , " 他 说 ,
['mɒdɪstli] .
modestly .
谦虚地 .

"格鲁米特，为了感谢我那天晚上和那些窃贼搏斗时的勇敢，"他谦虚地说。

" [ai] [mait] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [j'iəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
" I might have waited years if it hadn't been for them .
" 我 可能 有 等待 年 如果 它 之前没有 到过 为了 他们 .

"如果不是他们，我可能要等上好几年。"

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fræntɪk] - [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ; ['mɪstə(r)] . - ,
" He nodded to the frantic Grummit and turned away ; Mr . Grummit ,
" 他 点头 到 这 疯狂的 - 和 转向 离开 ; 先生 . - ,
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'djuː] [æt; ət] [ɔːl] ,
without any adieu at all ,
没有 任何 再见 在 全部 ,

他朝惊慌失措的格鲁米特点了点头，然后转身离开；格鲁米特先生，连句告别的话都没说。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
turned and crept back to the house .
转向 和 悄悄地爬 后退 到 这 房子 .

转身，悄悄地溜回了房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神